

越南南方工人运动

武 原 著 梁 笙 译



7

越南南方工人运动

武 原 著

梁 笙 译

世界知識出版社

1964年·北京

VÕ-NGUYỄN
PHONG TRÀO
CÔNG NHÂN MIỀN NAM

(Giới thiệu cuộc đấu tranh chống Mỹ—Diệm
của giai cấp công nhân miền Nam,
từ tháng 7-1954 đến tháng 7-1961)

根据河内真理出版社1961年版译出

越南南方工人运动

[越南] 武 原著

梁 笙译

世界知識出版社出版

(北京后圆恩寺3号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第101号

北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

定价(三)0.40元

开本 787×1092 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 4 $\frac{1}{8}$ · 字数 86,000

1964年5月第一版 1964年5月北京第一次印刷

统一书号 3003·714

目 录

序言	1
一、南越工人阶级的贫困化	3
1. 不断扩大的失业灾难	4
2. 饥饿工资	10
3. 恶劣的劳动条件	15
4. 是“东南亚最高的生活水平”吗?	21
二、南越工人阶级的英勇斗争	28
1. 万重困难要克服	28
2. 疾风劲草	35
3. 一个全面的斗争运动	51
4. 南越革命运动的核心力量	63
三、历史条件决定着斗争的最终胜利	72

附 录

一、越南南方劳动解放协会在1961年“五一”国际劳动节向南方和全国工人、劳动者,向全世界劳动者发出的呼吁	82
二、南越工人重大斗争事件大事记(1954年7月—1961年5月)	90

序 言

七年来，尽管美吳集团执行着极其野蛮殘暴的恐怖政策，企图挫折越南南方人民的革命意志，扑灭我国南方的革命运动，但是南越人民絲毫沒有被吓倒，他們英勇地站起来坚持斗争，决心打倒美吳集团的殘暴統治，解放全南越。南越的革命运动正日益巩固和发展，革命的气势正不断高涨，特别是自从越南南方民族解放陣綫成立（1960年12月20日）以后，南越人民的斗争开始发展到一个新的革命高潮。

南越人民的新的革命高潮，已經从政治上、軍事上促使美吳統治集团从一个失敗走向另一个失敗。現在，主动权已經掌握在南越革命力量的手中。这是預告美吳集团行将灭亡的信号。一家外国报社——《柬埔寨电訊报》在其1961年5月2日出版的一期中写道：“每一个人都清楚地看到，尽管吳庭艳先生的西貢政权获得了美国的帮助，但是面对着越南南方各阶层人民日益加深的普遍不滿，它仍然无法长久地維持下去”^①。

七年来，在南越人民的共同革命事业中，南越工人階級的組織力量和斗争运动起着十分重要的作用。在极其困难的条件下，南越工人階級进行着一場反对美吳集团的牺牲巨大的英勇斗争，并且取得了重大的胜利，为推动南越革命的发展做出了应有的贡献。南越工人階級的团結力量今天

^① 吳庭艳政权已于1963年11月1日軍事政变后垮台，吳庭艳本人也死于非命。——譯者

已經空前的成长壮大。这是决定南越革命走向成功的一項主要保证。

为了帮助大家了解南越工人階級的斗争和成长情况，謹把这本小册子奉献于讀者。由于笔者的水平和能力有限，加上材料又缺乏，因此这本书还不是一本完整、成熟的研究作品，它仅仅是一本扼要介紹七年来（1954年7月—1961年7月）南越工人运动概况的讀物。

我誠恳地期待着讀者能給予建設性的批評和指正。

武原

1961年8月

一、南越工人階級的貧困化

越南南方經濟目前正由于隶属于美国經濟而陷入严重的衰退状态。它的民族工业和手工业已趋于停頓。但是，由于美帝国主义的政策是要把南越变成傾銷商品和搜括原料的市場，并在南越到处設立軍事基地，因此工人階級的人数发展得相当快。根据吳庭艳政权的統計数字綜合計算，目前工人的人数如下：

部 門	工 人 人 数 (名)
各个工业企业和小工业部門	90,000
商业部門	87,430
交通運輸业	42,990
建筑业	10,100
种植园	55,800 [⊖]
总共	286,320

⊖ 上述五万五千八百名种植园工人中，尚不包括那些新型种植园（即“菅田区”）的工人人数在內。这些新型种植园一方面是經濟作物采集地，另一方面又是軍事据点。在这些地区工作的工人很多，請參看下列統計表：

項 目	1957年	1958年	1959年	1960年
地 区	21	46	84	127
开拓面积(公頃)	4,000	9,150	48,385	78,028
工人人数(名)	41,000	80,000	128,374	192,000

当然，在被迫集中到各个“菅田区”的近二十万人中，并非全部都变成种植园工人。这里，我們只是提出了南越工人在数量上的发展趋势而已。

除了这二十八万六千多人之外，还必须把在军队中的大约二万名工人^①计算在内。这样，目前南越工人的总人数便达到三十万人以上。

在过去的七年里，南越工人遭受到美帝国主义及其走狗的残酷压迫、剥削，他们的生活极端贫困。目前这种贫困已经达到十分严重的地步，它在劳动条件、生活条件等方面都表现出来，它最具体地反映了在殖民地、半封建社会制度下工人阶级的绝对贫困化的规律。

1. 不断扩大的失业灾难

面对着日益扩大的、无法解决的失业灾难，吴庭艳政权千方百计地想法加以掩盖。他们不敢提到失业数字。如果需要公布什么“劳动力统计”之类，他们则总是设法缩小失业人数的数字，而大吹大擂所谓“政府在解决劳动者生计方面的成绩”。但是，正如俗语所说：“纸里包不住火”，日益增多的失业人数使吴庭艳当局无法掩盖得住。根据南越各报刊的材料，到1960年年初，仅西贡一地的失业人数就已达到八十三万六千六百四十人，占当地人口总数的68.6%。而且，历年失业人数也增加特别快，下列的统计数字可以清楚地告诉我们这一点：

^① 例如美帝国主义和吴庭艳当局为了修筑西原战略公路等工程，曾集中了四万二千五百名工人，其中有許多是修桥工人。在建立各海、空军基地时，大批的仓库、铁路桥梁、飞机跑道、飞机仓库和海、空军兵工厂等被建立起来。此外，美帝国主义和吴庭艳政权还在南方建立了許多軍火工厂，例如：由日本《东京精密机械公司》安装的一座軍火厂在1958年2月完工；另一家彈药厂也于1958年4月建成……，因此，在各个軍事部門中工作的工人人数大增。

西貢、堤岸失业人数統計

年 份	1 9 5 6 年	1 9 5 8 年	1 9 6 0 年
失业人数 (名)	450,000 [⊖]	600,000 [⊖]	836,640 [⊕]
增长比例 (%)	100	133.3	185.9

⊖ 根据南越“劳动部”出版的《越南劳工概况概略》一书的材料，1956年的失业人数为四十一万三千人(見該书第33頁)。

⊖ 根据西貢《自由报》(Báo Tự do)透露的材料。

⊕ 見1960年1月2日《远东日报》(Nhật Báo Viễn đông)。

这只是所謂“越南共和国”的“首都”的失业情况，至于整个南越的失业和半失业人数，則更要多得得多。根据西貢各报刊的估計，这个数字大約达到一百五十万人。这就是說，在南越每八个人当中就有一个人沒有工作做。

在上述失业、半失业的总人数中，工人占有多少呢？虽然还没有确实的統計資料，但从南越經濟衰退的情况和吳庭艳政权所施行的压迫、剝削政策来看，人們都知道这个数字是很大的。例如：根据1960年9月9日出版的《商业厅旬刊》第168期的材料，則1960年头八个月內，在南越又有七百八十四家企业倒閉，有五千多名工人被迫流落街头。

普遍严重而時間拖长的失业危机，使工人的生活陷于无限悲慘的境地。工业后备軍队伍的日益扩大，使美国資本家、吳庭艳政权和各个企业主、庄园主輕易地实行他們那一套冻结工資、尅扣工資、提高工人劳动强度等剝削措施。四处蔓延的失业灾难使一些老工人、年老体弱的工人不断被淘汰出来，一些童工、女工和新工人則以低廉的工資被吸收来代替他們。

1956年,仅从一些企业、种植园所发生的十五宗較大的裁减工人事件中,便有六万四千四百八十五名工人失了业。1957年,在另外的八宗裁减工人事件中,又有三千九百六十四名工人被赶上街头。1958年、1959年和1960年,裁减工人的事件連續发生,仅以其中二十一宗較大的事件来計算,被赶出工厂的工人人数就达七千三百五十人^①。

① 請參看下表中年裁减工人的典型事件統計:

一些裁减工人的典型事件

次序	各企业、各种种植园	被裁减的工人人数(名)
	1956年	
1	西貢、堤岸地区各企业(不包括下列各企业)	3,000
2	头頓灣各企业	1,500
3	峴港軍务署	500
4	西貢商港	7,000
5	巴双公司	2,700
6	法西公司	660
7	卡力公司	230
8	耶番公司	260
9	昆公司	360
10	德里戎公司	60
11	STIC公司	80
12	SIF公司	100
13	BGI公司	35
14	各法国兵工厂	23,000
15	各橡胶种植园(以南迁的北越同胞代替)	25,000
	1957年	
16	檳桔种植园	100
17	沙桔、祿宁种植园	320
18	四家法国資本的烟草公司	2,700
19	安祿种植园	54

次序	各企业、各种植园	被裁减的工人 人数(名)
20	阮庭括种植园	100
21	布若伯种植园	90
22	油声种植园	50
23	協和糖厂 1958年	550
24	整个紡織部門	80%
25	各陶瓷、磚瓦、水泥生产部門	从50%至70%
26	几物朗公司	90%
27	木材业	9,000
28	新梅工厂	800
29	亚洲公司	150
30	CEXO 种植园	180
31	德里戎公司	35
32	西貢商港	300
33	鴨絨公司 1959年	27
34	錦龙公司	60
35	大华公司	41
36	南进公司	170
37	机械、电力公司	23
38	平山种植园	100
39	成泰种植园	50
40	維那种植园	26
41	藩切魚罐頭企业	80
42	SIPH 公司	34
43	SIT 公司	19
44	AVIE 公司 1960年	67
45	巴拉卢公司	22
46	金山公司	28
47	成隆种植园	138
48	784 家企业(头八个月)	5,000

有一个时期，由于“美援”政策使南越許多生产部門陷于停頓状态，失业的工人人数更形增加，其比例达到罕有的程度。例如：1958年由于“援助”布的大量涌入，仓库里积压了五、六百万公尺的布，南越的紡織业被窒息，因此整个紡織行业有80%以上的工人被裁减。至于其它各生产行业，如陶瓷、磚瓦、水泥等，則在吳庭艳家族的經濟壟断、排挤政策之下，也紛紛破产，在这些行业中，有50%至70%的工人失掉了工作。

成千上万名失业工人到哪里去呢？他們当然要到其它一些企业或种植园去找寻新的工作。于是那些企业主和庄园主便想办法淘汰原有的工人，然后以更低廉的工資来雇佣这些失业的工人。就这样，美国吳庭艳的各家混合公司和一些企业主、庄园主便攫取到更多的利潤。例如：巴拉卢公司曾經把一些日薪自四十五元至六十元的工人裁减掉，重新招进一批失业工人和青年工人，付給他們的日薪只有二十七元至三十元。

尽管工人们願意以极低廉的工資来出卖自己的劳动力，但是許多人仍然找不到工作做。因此有些人被迫走上了絕路。在南越的各个都市里，自杀的事件正与日俱增。請看下表：

南越各城市中自杀事件增长的比例

年 份	1954	1955	1956	1957	1958	1959
自杀事件(起)	204	401	548	544	711	931
增长比例(%)	100	196.5	268.6	266.6	348.5	460.3

从上面数字中，我們可以看到1959年自杀事件的数字

比 1954 年增加将近五倍。当然，产生这些自杀事件的原因并非全部由于失业，其中有些是由于美国、吳庭艳在南越所建立的腐朽社会制度所造成。然而由于失业而自杀的事件却占着相当大的比重。例如：在 1959 年的九百三十一起自杀事件中，就有六百六十五起是由于失业造成。这里仅将在西貢出版的一份报纸所报道的消息摘录下来，让读者看看失业的危机如何在南越工人生活中造成了悲惨的后果：

“10月21日，大約在凌晨一点钟的时候，人們正在阮維揚路上走着，突然看見一个男人通身被火焚燒，像一支火把一样……。当人們跑来把火扑灭之后，这个人已經死了。死者皮肤焦烂，有的地方像干土一样地裂开，慘不忍睹。据云：死者阮文紀，三十六岁，是个木匠，由于失业而寻短見，自己用汽油澆洒全身衣服，然后纵火自焚”^①

最近，南越各报刊連續反映由于失业而自杀的事件。例如：1960年10月13日，各报都报道这样一条新聞：阮文那，四十九岁，朱篤省人，由于失业，跑到西貢去寻找工作，找不到，只好自杀。1960年10月19日，西貢各报刊还报道了一桩十分惨痛的自杀事件：死者阮文色，由于失业，貧病交迫，自己澆上汽油后纵火自焚。1961年3月19日，西貢的所有报刊都报道了发生在雅貝(西貢)地方的一件社会惨剧：雅貝油厂(有美国資本)的一名工人阮文真，被厂方解雇，陷于失业窘迫的境地，生活无出路，儿女嗷嗷待哺，他悲憤至极，突然橫起心腸，拿起大刈刀把自己(两个孩子中)的一个孩子砍死了。

^① 見 1959 年 10 月 20 日西貢《言論報》(Báo Ngôn luận)。

必須認清的是，在那些因失業而陷於窘境的人中，採取這種消極辦法、厭世自殺的工人畢竟只是少數。南越工人階級已經和正在團結起全體人民，堅決進行鬥爭，打倒美帝國主義和吳庭艷政權，從根本上消滅南越的失業災難和其它不合理的制度，進一步建立一個溫飽、幸福的新社會。

遍及南越各地的失業災難，還造成了另一個灰暗的社會景象，這就是乞丐的增多。

“出現了一批這樣的乞丐，他們既非殘廢，不盲不啞，也無疾病，但卻照樣在熙來攘往的大街上哀聲乞討，或者是側身在有錢人家的門前乞錢要飯。

這是一些找不到工作、失業日久的人，他們開頭還勉強能變賣些家當，典押些衣服，最後沒有什麼東西可以典当了，只好厚着臉皮去當乞丐……。

我們坦率地說，像上述這一類乞丐，目前可以說已經比比皆是”^①。

很明顯的，不斷拖長和擴大的失業危機，已經把南越工人和勞動人民的生活推上了最後的絕路。

2. 飢餓工資

日益拖長和日趨嚴重化的失業危機，對工人的生活條件和工作條件產生了巨大的影響，首先是對工資的影響。

人們常常聽到吳庭艷政權吹噓所謂南越工人的工資指數在“不斷提高”。南越“勞動部”部長黃友文也多次大吹大擂地說：“以1949年的平均工資作為基數一百，則目前已增加了四倍”。事實恰恰和這些宣傳相反。試問如果南越工

^① 見1959年10月20日西貢《言論報》(Báo Ngôn luận)。

人的实际工資有所提高的話，那么正当百业凋蔽、物价不断上漲的时候，这种“提高”又是建立在什么基础之上呢？

南越工人的工資不仅沒有提高，反而日趋下降。

工資是南越工人唯一的生活来源。在美吳集团統治下，談到工資問題时必须区别名义工資和实际工資。名义工資的数額完全不能反映工人实际工資的收入。因为，工人所得的名义工資赶不上天天上漲的食品价格和日用品价格，也赶不上日益增加的苛捐杂稅和各种經濟罰款的数字。工人的劳动条件和各方面生活条件每况愈下。

为了說明南越工人的实际工資下降到什么程度，首先必須看看几年来南越几种主要商品的价格情况。

从1954年7月到今天，南越市場上的物价就一直不断上漲，特别是各項人民生活必需品更是漲得厉害。例如：拿1956年和1955年比較，大米每公斤由三元八角上漲为十元，上漲近三倍；猪肉每公斤一百元，漲了3%强；魚每公斤五十五元，上漲了15%；布也漲价13%（根据南越《經濟杂志》(Tập San Kinh tế) 1956年3月15日材料)。

1958年，上述各項生活必需品的价格更加高漲，特别是大米，从1956年的三百八十元（一担）上漲为五百四十元。不仅如此，而且米源极为缺乏。西貢的工人、平民区——森举区，平均每天要消費大米四千包，但只供应了几百包。因此，囤积居奇、投机倒把之風盛行，使米价更是扶搖直上。

1959年，物价仍繼續上漲。1959年11月2日出版的《越南时报》(Thời báo Việt nam)^①报道說：

“前后仅仅几个星期的時間，牛肉竟上漲了8%，猪

① 吳庭艳政权的半官方刊物。

肉漲了14%，蝦漲價28%。其它食品，如薯類、大白菜等等也都漲了價。至于水、電、柴炭等，則有的竟上漲50%。”

1960年，物價又比以前更高了。1960年12月1日出版的《遠東日報》報道說：

“從年初到年底，平均各項物價上漲23%。尤其是各種必需品漲得更快，如米谷上漲了56%”。

1960年物價之所以上漲得這樣快，是有許多原因的，特別是由于延續不斷的通貨膨脹。這種通貨膨脹在1960年年中導致了南越貨幣的嚴重貶值。1960年9月的貨幣流通量比1959年9月增加了21%。1960年9月南越的貨幣總發行量也比1959年9月增加了10%。因此工人的實際工資和生活必需品的價格之間的差距就更加擴大。“南越勞動聯合總會”主席陳國寶不得不脫口說出了下面的話：

“最近幾個月來，物價又以超乎勞動者所能忍受的速度不斷高漲，結果是工資的購買力被物價遠遠拋在后面……。我們已經盡力約束住工人的要求，但是我們不一定能呼吁勞動界再作多少犧牲了……。特別是當此失業危機蔓延各地的時候”^①。

使南越工人的實際工資嚴重下降的第二個重要原因，是沉重的捐稅負擔和各種罰款。

我們都知道，稅收的性質相當準確地反映着國家的制度。目前的南越政權是一種新型殖民主義的產兒，它代表

^① 見1960年10月5日西貢出版的《言論報》。我們把這段話標成黑體。從陳國寶這篇自白中，人們看清了它們的卑鄙面目。“盡力約束住工人的要求”，說穿了，這就是這些南越反動工會頭子所起的破壞工人運動的作用。

着美帝国主义和反动亲美的买办资产阶级和封建阶级。它是一个法西斯、好战、独裁的政权。因此，南越政权的税收政策，是服务于加强军备、加紧备战、恐怖和迫害人民的政策的。过去七年来，吴庭艳政权迫使南越人民承受着极端沉重的负担。除了一些正式的税收如人头税和各种“安宁基金”、“国防基金”之外，南越工人还必须缴纳其它许多款项。1960年12月8日在西贡出版的《言论报》这样写道：

“一个工人家庭每年要缴纳许多种税，如地稅、房稅、城市附收稅等。房租稅每月是二百元，阴沟稅、垃圾稅每年是一百元，尽管从来就没有人来清理过什么垃圾……”。

除了直接稅之外，还有另外一种稅，这就是間接稅，它从各种卖出的貨物中課征，或者是从車票、电車票等上面增收稅款。上面这两种稅收就使工人的工資和实际收入大大减少。它使南越工人阶级更加贫困化^①。

- ① 为了看清南越工人和人民日益加紧的贫困化状况，可以看看下表中南越政权历年财政收入中的稅收款項：

历年稅收情况(預算收入)
(1959年1月31日第2期《經濟杂志》)

年 份	稅 收 总 数 (亿)	直 接 稅 (亿)	間 接 稅 (亿)
1955	63.512	6.374	7.335
1956	62.488	7.333	11.971
1957	86.331	6.942	32.431
1958	80.771	7.920	29.678
1959	83.145	7.692	31.755
1960	83.5	8.200	32.710
1961	84.99	8.602	33.285